

**6.** The following is inserted after section 20:

“**20.1** For the purposes of sections 17.1 and 19, the amount of pension that would be obtained on the basis of the sums awarded to the spouse at the date of assessment shall be established on that date according to the actuarial method and assumptions provided for in section 8. That amount is presumed applicable at the date determined pursuant to subparagraph 1.1 of the first paragraph of section 3.

The amount of pension obtained pursuant to the first paragraph shall be indexed in the same manner as the pension would be if it were being paid at the date of assessment, from 1 January following that date to 1 January of the year during which that amount begins to apply.

If the amount of pension obtained pursuant to the first and second paragraphs begins to apply before the determined date, that amount of pension shall be reduced by 0.50 % per month, calculated for each month between the date on which that amount of pension begins to apply and the determined date, without exceeding 65 %.

If the pensioner retired before the date of payment and if that date occurs after the determined date, the amount of pension obtained pursuant to the first and second paragraphs shall be increased by 0.50 % per month, calculated for each month between the determined date and the date on which that amount of pension begins to apply, if the pensioner retired before the determined date, or for each month between the date on which he retired and the date on which that amount of pension begins to apply, if the pensioner retired on the determined date or thereafter.”

**7.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* but has effect from 1 January 1996.

1283

## Draft Regulation

Tourist Establishments Act  
(R.S.Q., c. E-15.1)

### Tourist Establishments — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting tourist establishments, the text of which appears below, may

be made by the Government at the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to amend the Regulation respecting tourist establishments by establishing equitable requirements for the operation of the various classes of tourist establishments, by relaxing the applicable standards and by excluding the camping sector from the application of the Regulation.

The result of these amendments will be to facilitate compliance with the regulatory requirements, which will apply henceforth to tourist establishments having as few as only one sleeping-accommodation unit, as well as to reduce the number of parties involved in the camping sector.

Further information may be obtained by contacting Mr. Claude Laporte, Director, Direction des établissements touristiques, Tourisme Québec, 900, boulevard René-Lévesque Est, bureau 400, Québec (Québec), G1R 2B5; tel. (418) 643-2230, outside Québec 1-800-463-5009, fax (418) 646-6439.

Any interested person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister for Industry and Trade, 710, place d'Youville, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 4Y4.

RITA DIONNE-MARSOLAIS,  
*Minister for Industry and Trade*

## Regulation to amend the Regulation respecting tourist establishments

Tourist Establishments Act  
(R.S.Q., c. E-15.1, s. 36, 1<sup>st</sup> par., subpars. 1, 2, 5, 7, 8.1, 9, 10, 12 and 15)

**1.** The Regulation respecting tourist establishments, made by Order in Council 747-91 dated 29 May 1991 and amended by Order in Council 1486-93 dated 27 October 1993, is further amended by substituting the following for section 2:

“**2.** The “sleeping-accommodation establishments” class comprises establishments that, on a regular basis or through advertisements in the media or in public places, offer the public, in return for payment, at least one sleeping-accommodation unit for periods not exceeding 31 days.”

**2.** Section 3 is amended by substituting the words “a house, a cottage, a camp, a framed tent square or a wigwam” for the words “a cottage or a camp”.

**3.** Section 4 is amended by adding the following at the end:

“A framed tent square is a permanent building with a floor and fixed, rigid half-walls over which a non-rigid material is stretched on supports.

A wigwam is a building whose cone- or dome-shaped walls are attached to supports.”.

**4.** The following is substituted for sections 5 to 9:

“**5.** The following are the subclasses of sleeping-accommodation establishments:

- (1) small hotels;
- (2) medium-sized hotels;
- (3) large hotels;
- (4) tourist homes;
- (5) rugged furnished lodgings;
- (6) holiday centres;
- (7) bed and breakfast establishments;
- (8) hospitality villages;
- (9) youth hostels;
- (10) teaching establishments;
- (11) outfitting operations.

**6.** The “small hotels” subclass comprises establishments that do not belong to another subclass of sleeping-accommodation establishments and offer the public a maximum of 39 sleeping-accommodation units.

**6.1** The “medium-sized hotels” subclass comprises establishments that do not belong to another subclass of sleeping-accommodation establishments and offer the public from 40 to 199 sleeping-accommodation units.

**6.2** The “large hotels” subclass comprises establishments that do not belong to another subclass of sleeping-accommodation establishments and offer the public a minimum of 200 sleeping-accommodation units.

**7.** The “tourist homes” subclass comprises establishments that offer the public sleeping-accommodation only in apartments, houses or cottages that are furnished and have kitchen facilities.

**7.1** The “rugged furnished lodgings” subclass comprises establishments that offer the public sleeping-accommodation only in camps, framed tent squares or wigwams that are furnished and have kitchen facilities.

**8.** The “holiday centres” subclass comprises establishments that offer the public, for an all-inclusive price, sleeping accommodation, restaurant services or kitchen facilities, recreational or group activities, and recreational facilities and equipment.

**9.** The “bed and breakfast establishments” subclass comprises establishments that are run by a person in his own domicile or in outbuildings thereof and offer the public a maximum of five rooms, with breakfast served on the premises and included in the rental price.

**9.1** The “hospitality villages” subclass comprises establishments that offer the public, for an all-inclusive price, sleeping accommodation, and breakfast and the evening meal at the domicile of each participant receiving a maximum of six persons, including individual reception and group activities.”.

**5.** Section 10 is amended by substituting the words “that offer the public sleeping accommodation, with” for the words “offering the public a minimum of four”.

**6.** Section 11 is amended by substituting the words “that offer the public sleeping accommodation” for the words “offering the public a minimum of four sleeping-accommodation units”.

**7.** The following is substituted for section 14:

“**14.** The “camping establishments” class comprises establishments that offer the public, in return for payment, camping sites making it possible to accommodate camping vehicles or tents.”.

**8.** Section 15 is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**15.** Sleeping-accommodation establishments in the “teaching establishments” subclass, in respect of sleeping-accommodation units that are rented only to students of such establishments, sleeping-accommodation establishments in the “rugged furnished lodgings” subclass and camping establishments are not subject to the Tourist Establishments Act (R.S.Q., c. E-15.1) or to this Regulation.”; and

(2) by substituting the words ““holiday centres” and “hospitality villages” subclasses” for the words ““holiday centres” subclass” in the second paragraph.

**9.** The following is substituted for section 16:

“**16.** Only section 35, the first paragraph of section 36 and sections 37, 38, 39 and 92 apply to an outfitting operation referred to in section 2 of the Act.”

**10.** Section 17 is amended

(1) by substituting the words “the address of his domicile and his telephone number and, where applicable, those same particulars for” for the words “address and telephone number and where applicable, the name, address and telephone number of” in paragraph 1;

(2) by substituting the following for paragraph 2:

“(2) where applicable, his registration number in the register of sole proprietorships, partnerships and legal persons, established under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., c. P-45);” and

(3) by substituting the words “members and the addresses of their domiciles” for the word “partners” in paragraph 3.

**11.** Section 18 is amended

(1) by deleting the words “, camping establishments” in paragraph 1; and

(2) by substituting the following for paragraphs 2 to 4:

“(2) for sleeping-accommodation establishments, the number and type of sleeping-accommodation units and the services and activities offered to the public;

(3) for tourist information offices, the establishment’s period of operation, the days on which it is open, its business hours, the services offered to the public and a description of the facilities and equipment available for that purpose.”

**12.** Section 18.1 is amended by deleting the words “, a camping establishment” in the first paragraph.

**13.** The following is substituted for section 23:

“**23.** Every person applying for a permit or for renewal of a permit to operate a sleeping-accommodation establishment must file with the Minister responsible for the application of the Tourist Establishments Act a statement of rents for the sleeping-accommodation units, indicating the maximum daily price per sleeping-accommodation unit for one person, for two persons and for any additional person or, as the case may be, for a specific number of persons.”

**14.** Sections 24 and 25 are revoked.

**15.** Section 26 is amended by deleting the words “or camping sites”.

**16.** Section 28 is amended by deleting the words “or camping sites”.

**17.** Section 29 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 1 of the first paragraph:

“(1) for a sleeping-accommodation establishment:

(a) in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes”, “bed and breakfast establishments”, “hospitality villages” and “teaching establishments” subclasses: \$181 plus \$3 per sleeping-accommodation unit;

(b) in the “holiday centres” and “youth hostels” subclasses: \$181;”;

(2) by striking out subparagraph 3 of the first paragraph; and

(3) by substituting the following for subparagraph 2 of the third paragraph:

“(2) where the duties in force are less than \$35, the increase is applied on the value of the duties provided for in clause *a* of subparagraph 1 of the first paragraph, on the basis of the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada for the period beginning on 30 September 1996 and ending on 30 September of the year preceding the increase.”

**18.** Section 31 is revoked.

**19.** Section 33 is amended by deleting the words “payable for a permit for a camping establishment issued after 1 November as well as the duties” in the first paragraph.

**20.** Section 36 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 1 of the first paragraph:

“(1) each room, apartment, house or cottage must be equipped with a smoke alarm;” and

(2) by substituting the words “an establishment in the “bed and breakfast establishments” or “hospitality

villages” subclass” for the words “a bed and breakfast establishment” in the second paragraph.

**21.** Section 37 is amended by striking out the second paragraph.

**22.** The following is inserted after section 37:

“**37.1** Every sleeping-accommodation establishment must provide its guests with access to one bathroom per group of four sleeping-accommodation units or part thereof. The bathroom must contain a toilet, a washbasin and a bathtub or shower.

**37.2** In every establishment in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes”, “bed and breakfast establishments” and “hospitality villages” subclasses, the doors into sleeping-accommodation units made available to customers must be numbered or otherwise identified and must be fitted with locks. The doors must be lockable from the inside, as must the doors of bathrooms located outside the sleeping-accommodation units.

**37.3** In every sleeping-accommodation establishment in the “small hotels”, “medium-sized hotels” and “large hotels” subclasses, connecting rooms must be separated by a door fitted with a double lock.”.

**23.** Section 38 is amended by deleting the words “or camping” in the first paragraph.

**24.** The following is inserted after section 38:

“**38.1** Every sleeping-accommodation establishment that offers kitchen facilities must make a room or facility available to customers for the preparation and consumption of food. The room or facility must contain a cooking device and the items required for the preparation and consumption of food.

For a sleeping-accommodation establishment in the “tourist homes”, “holiday centres” or “youth hostels” subclass, a refrigerator and a kitchen sink must also be made available.”.

**25.** Section 39 is amended by striking out the words “or camping establishment”.

**26.** Section 40 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 1:

“(1) noon, for sleeping-accommodation establishments in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes”, “bed and breakfast establishments” and “teaching establishments” subclasses;”;

(2) by inserting the words “, “hospitality villages”” after the words ““holiday centres”” in paragraph 2; and

(3) by striking out paragraph 3.

**27.** The following is substituted for section 41:

“**41.** Sleeping-accommodation establishments in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “holiday centres”, “bed and breakfast establishments”, “hospitality villages” and “teaching establishments” subclasses must have on duty, in a location that is posted at the reception desk, a person able to intervene at any time the need arises.”.

**28.** Section 42 is revoked.

**29.** The heading of Subdivision 1 of Division V and sections 43 to 47 are revoked.

**30.** The heading of Subdivision 2 of Division V and sections 48 to 51 are revoked.

**31.** Sections 52 to 54 are revoked.

**32.** The following is substituted for the heading of Subdivision 4 of Division V:

“**§4.** *Bed and breakfast establishments and hospitality villages*”.

**33.** Sections 56 and 57 are revoked.

**34.** Sections 59 and 60 are revoked.

**35.** Section 62 is revoked.

**36.** Section 64 is amended by inserting the words “or part thereof” after the words “group of 10 beds”.

**37.** Section 66 is revoked.

**38.** Subdivision 6 of Division V, comprising sections 68 to 76, is revoked.

**39.** Section 80 is amended by deleting the word “public” preceding the word “telephone”.

**40.** The following is substituted for section 81:

“**81.** Every tourist information office must also offer the public an area large enough to park at least five automobiles, if no public parking is available within a 100-metre radius of the establishment.”.

**41.** The following is substituted for section 82:

“**82.** The days on which a tourist information office is open and its business hours must be posted in public view outside the establishment.”

**42.** Section 83 is amended

(1) by deleting the words “or a camping establishment” in the part preceding paragraph 1; and

(2) by striking out paragraph 7.

**43.** Section 86 is amended

(1) by deleting the words “or camping establishment” in the part preceding paragraph 1; and

(2) by substituting the following for paragraphs 1 and 2:

“(1) in every sleeping-accommodation unit, for an establishment in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes” or “bed and breakfast establishments” subclass;

(2) in the area for receiving and registering customers, for an establishment in the “youth hostels” or “teaching establishments” subclass.”

**44.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except section 7, paragraph 1 of section 8 in respect of camping establishments, paragraph 1 of section 11 and paragraph 2 of that section in respect of camping establishments, sections 12, 15 and 16, paragraph 2 of section 17, sections 18, 19, 23 and 25, paragraph 3 of section 26 and sections 38 and 42, which will come into force on 1 November 1997.

1294

**Draft Regulation**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

**Trapping and fur trade  
— Amendments**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade, the text of which appears below,

may be made by the Gouvernement du Québec at the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to maintain the current length of the period during which buildings and structures may be used by a trapper in a wildlife sanctuary, despite the extension of the restricted hunting periods for moose in some sanctuaries. The Draft Regulation changes the period of validity of trapping licences in order to standardize the validity of all the licences during the same period. The merging of the Dunière and Matane wildlife sanctuaries is also taken into consideration by the Draft Regulation.

To that end, the Regulation proposes that a trapper and his assistants may use his buildings and structures from the day preceding the opening of the trapping period in a wildlife sanctuary during the restricted hunting period for moose. It also proposes to fix the validity of the trapping licence from 1 April to 4 July of the following year and to incorporate changes consequent on the merging of the Dunière and Matane wildlife sanctuaries.

To date, study of this matter has not revealed any impact on the public or on businesses, in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Serge Bergeron, ministère de l'Environnement et de la Faune, Service de la réglementation, 150, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, boîte 91, Québec (Québec), G1R 4Y1, tel.: (418) 643-4880, fax: (418) 528-0834, Internet: Berse01@mmail.mef.gouv.qc.ca.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, Édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,  
*Minister of the  
Environment and Wildlife*

**Regulation to amend the Regulation  
respecting trapping and the fur trade**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56 and s. 162, par. 6)

**1.** The Regulation respecting trapping and the fur trade, made by Order in Council 1289-91 dated 18 Sep-